

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy stał się lat dwunastu gdy weszli oni do Jerozolimy według zwyczaju święta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy ukończył dwanaście lat i, zgodnie ze zwyczajem,* udali się na Święto, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kiedy stał się lat dwunastu, (gdy wchodzili) (oni) według zwyczaju święta
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy stał się lat dwunastu gdy weszli oni do Jerozolimy według zwyczaju święta
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poszli tam też, zgodnie ze zwyczajem, gdy Jezus ukończył dwanaście lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I gdy miał dwanaście lat, poszli do Jerozolimy, zgodnie ze zwyczajem tego święta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy już był we dwunastym roku, a oni wstępowali do Jeruzalemu według zwyczaju onego święta;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy już był we dwanaście leciech, gdy oni wstąpili do Jeruzalem wedle zwyczaju dnia świętego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy miał lat dwanaście, udali się tam zwyczajem świątecznym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I gdy miał dwanaście lat, poszli do Jerozolimy na to święto, jak to było w zwyczaju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy miał dwanaście lat, również się tam udali zgodnie ze świątecznym zwyczajem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy miał dwanaście lat, udali się tam zgodnie ze zwyczajem świątecznym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy skończył dwanaście lat, poszli [z Nim] według zwyczaju tej uroczystości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Jezus skończył dwanaście lat, udali się tam, zgodnie z przyjętym zwyczajem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy miał lat dwanaście, poszli (tam) z pielgrzymką, jak nakazywał świąteczny zwyczaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли було йому дванадцять літ, вони за звичаєм пішли на свято [до Єрусалима].

¹⁾ <x>20 12:21-27</x>; <x>30 23:4-5</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I gdy stał się lat dwunastu, w czasie wstępujących wzwyż ich w dół w zwyczaj tego święta
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc kiedy miał dwanaście lat, oni wchodzili do Jerozolimy, według zwyczaju święta.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy miał On dwanaście lat, wyruszyli w górę na święto, jak zwyczaj wymagał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	kiedy miał dwanaście lat, poszli tam, zgodnie ze zwyczajem owego święta,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Jezus ukończył dwanaście lat, zabrali Go ze sobą.